



L3 LETTRES, EDITION, MEDIAS, AUDIOVISUEL - ANGLAIS

Semestre 5 LEMA - Anglais

UE1 Anglais (L5LIB1FU) (15 ECTS)

Civilisation (L5ANCIV)

Civilisation américaine (L5ANM2CA)

Description et objectifs

The United States from 1960 (Brochure à retirer au secrétariat)

This course charts the evolution of the US since the 1960s, both as a society and as a world power. In the course of five decades, the US has changed radically in terms of its social makeup, with the civil rights revolution, the surge in immigration, the end of fordism and the advent of a dual society in the age of information, the triumph and unraveling of the New Deal heritage, and the accompanying realignments of culture and politics. This evolution cannot be understood without a comprehension of the interaction between the domestic situation and the international environment, marked by globalization since 1971. From “leader of the free world” in a context of cold war to “lone superpower” to uneasy manager of a multipolar world, the US has played the major role in international affairs at all levels, bearing the burdens and reaping the benefits of its unique position.

A **handout of documents** collecting over fifty significant texts and documents will be made available to the students at the beginning of the semester for use as reference material and basis for textual commentaries.

Travaux dirigés :

Sessions will be devoted to the practice of oral presentations (followed by class discussion) of documents excerpted from the handout. These sessions are meant to offer additional approaches to key issues of American society in the period under study: immigration, racial equality, women’s rights, education, religion, urban problems, etc.

Syllabus

Bibliography

- Chafe, William H. *The Unfinished Journey – America Since World War II*, (revised ed.), Oxford: Oxford University, Press, 1998.
- Diamond Andrew, Huret Roman, et Rolland-Diamond Caroline, *Revoltes et Utopies : la contre-culture américaine des années 1960*, Paris, Editions Fahrenheit, 2012
- Lagayette, Pierre. *Les Grandes dates de l'histoire américaine* (nouvelle éd.). Paris : Hachette Supérieur, 2001.

Responsable de la Formation

FRAYSSE Olivier
fraysseo@aol.com

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h
- Langue d'enseignement : Anglais

- Martin, Jean-Pierre et Daniel ROYOT, *Histoire et Civilisation des Etats-Unis* (5e éd., rev. et aug.). Paris : Nathan (collection Fac), 1995.
- Melandri, Pierre et Jacques PORTES. *Histoire intérieure des Etats-Unis au XXe siècle*, Paris : Masson, 1991.
- Schulman, Bruce J. *Seventies: The Great Shift in American Culture, Society and Politics*. New York : The Free, Press, 2001.
- White, Donald W. *The American Century: the Rise and Decline of the United States as a World Power*. New Haven : Yale University Press, 1999.

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Langue (L5ANLAN)

Grammaire (L5ANM1GR)

Description et objectifs

Au premier semestre, le cours magistral et les TD porteront sur la modalité en anglais contemporain.

Le cours magistral fera une présentation générale, descriptive et explicative, de la modalité. Il étudiera le problème de l'auxiliaire, de l'expression modale, des valeurs du possible, du nécessaire et de la volonté ; il s'attachera à élucider et distinguer les significations des auxiliaires modaux et des périphrases synonymes. L'étudiant approfondira le contenu du cours magistral pendant les séances de travaux dirigés en analysant des textes.

Syllabus

Bibliographie (ouvrages à consulter)

BOUSCAREN, J et J. CHUQUET. *Grammaire et textes anglais : guide pour l'analyse linguistique*. Paris: Ophrys, 1987.

CHALKER, S. *Current English Grammar*. London: Macmillan, 1984 (Grammaire descriptive de l'anglais).

COTTE, P. *L'explication grammaticale de textes anglais*. Paris : PUF, 1998 (2e édition)

COTTE, P. *Grammaire linguistique*, CNED. Paris : Didier Erudition, 1997.

HUDDLESTON, R. and G.K. PULLUM. *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

LARREYA, P. et C. RIVIÈRE. *Grammaire explicative de l'anglais*. Paris : Longman, 2005.

QUIRK, R., S. GREENBAUM, G. LEECH and J. SVARTVIK. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow : Longman, 1985.

Composante

Responsable de la Formation

MIGNOT Elise
Elise.Mignot@paris-sorbonne.fr

COTTE Pierre
Pierre.Cotte@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 1h30

Phonologie (L5AN1PHO)

Description et objectifs

La phonologie segmentale et lexicale (les voyelles et consonnes, l'accent du mot, la graphophonématique ; introduction aux dialectes des Iles britanniques, le système de transcription britannique).

Le travail en TD est basé essentiellement sur l'écoute (et transcription) hebdomadaire de documents sonores.

Pour S5 et S6, une brochure originale (documents sur la phonologie, scripts d'enregistrement à transcrire en Alphabet Phonétique International, questionnaires d'exploitation de documents enregistrés) sera distribuée aux étudiants. Des exercices de transcription hebdomadaires seront postés en ligne (moodle23.paris-sorbonne.fr).

Les étudiants doivent impérativement suivre et le CM (1h) et le TD (1h), soit 2 heures par semaine.

Syllabus

B. Collins & I.M. Inger-Mees, *Practical Phonetics and Phonology*. Oxon: Routledge, 2013.

A. Deschamps, J-L Duchet, J-M Fournier, O'Neil, *English Phonology and Graphophonemics*. Paris : Ophrys. 2004.

M. Jobert et N. Mandon-Hunter, *Transcrire l'anglais britannique & américain*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail., 2009.

R. Lilly et M. Viel, *La prononciation de l'anglais*: Hachette, 1998.

P. Roach, *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*, Cambridge ; CUP, 2009

M. Viel. *Manuel de phonologie anglaise*. Paris : Armand Colin, 2003.

M. Viel., *La phonétique de l'anglais*, 5ème édition, Paris : P.U.F., Que sais-je ? N° 1885, 1994.

Informations complémentaires

Rappel : l'option du Tronc Commun Phonologie a le même coefficient que la Grammaire au sein de l'UE de Linguistique

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Responsable de la Formation

SCHAEFER Steven
Steven.Schaefer@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 1h
- Langue d'enseignement : Anglais

Littérature (L5ANLIT1)

Littérature (L5ANL303)

Littérature (L5ANLI1)

Littérature américaine (L5ANM3LA)

Description et objectifs

- A) T.S. Eliot. *Collected Poems*. London: Faber, 1963.

Responsable de la Formation

SAMMARCELLI Françoise
frasamm@club-internet.fr

B) Ernest HEMINGWAY. *The Sun Also Rises* (1927). London: Arrow Books, Random House, 2004.

Syllabus

A) Bibliographie sélective:

COOPER, John. *The Cambridge Introduction to T.S. Eliot*. Cambridge: Cambridge UP, 2006.

DUCROUX, Amélie. *La relation et l'absolu. Lectures de la poésie de T.S. Eliot*. Paris: P.U. Paris-Sorbonne, 2014.

ELIOT, Thomas Stearns. *The Sacred Wood*. London: Faber, 1920.

— *Selected Essays*. London: Faber, 1951

GIOCANTI, Stéphane. *T.S. Eliot ou le monde en poussières*. Paris: J. C. Lattès, 2002.

GISH, Nancy, LAITY, Cassandra (ed). *Gender, Desire, and Sexuality in T.S. Eliot*. Cambridge: Cambridge UP, 2004.

GRANT, Michael. *T.S. Eliot: the Critical Heritage*. Boston: Routledge, 1982.

KENNER, Hugh, ed. *T.S. Eliot: a Collection of Critical Essays*. New Jersey: Prentice-Hall, 1962.

MILLER, James Edwin. *T.S. Eliot: the Making of an American Poet, 1888-1922*. Pennsylvania: Penn. State UP, 2005.

MOODY, David. *The Cambridge Companion to T.S. Eliot*. Cambridge: Cambridge UP, 1994.

RICKS, Christopher. *T.S. Eliot and Prejudice*. London: Faber, 1994.

B) Bibliographie sélective :

Ouvrages :

AGOSTO, Marie-Christine. *Hemingway. Fiesta: The Sun Also Rises*. Neuilly: Atlande, 2011.

DERAIL, Agnès & JAWORSKI, Philippe. *The Sun Also Rises, entre sens et absence*. Paris: Editions Rue d'Ulm, 2012 (ouvrage électronique).

GREBSTEIN, Sheldon N. *Hemingway's Craft*. Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press, 1973.

MALLIER, Clara. *The Sun Also Rises: roman holographique*. Paris: PUF/CNED, 2011.

PETERSON, R. K. *Hemingway: Direct and Oblique*. The Hague: Mouton, 1969.

Articles :

ATHERTON, John. "The Itinerary and the Postcard: Minimal Strategies in *The Sun Also Rises*", *ELH: English Literary History*, 53 (Spring 1986). (Repr. in *Critical Essays on Ernest Hemingway's The Sun Also Rises*, ed. James Nagel. New York: G. K. Hall & Co., 1995, 199-218). Disponible sur JStor.

HALLIDAY, E. M. "Hemingway's Narrative Perspective", *Sewanee Review*, 60 (Spring 1952), 202-218. Disponible sur JStor.

---"Hemingway's Ambiguity: Symbolism and Irony", *American Literature*, 28 (March 1956), 1-22.

LEVIN, Harry. "Observations on the Style of Ernest Hemingway", *Kenyon Review*, 13 (Autumn 1951), 581-609. Disponible sur JStor.

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h

- Volume horaire TD : 2h

- Langue d'enseignement : Anglais

TANNER, Tony. « Ernest Hemingway's Unhurried Sensations » (1965), *The Hemingway Review*, 1.2 (Spring 1982), 20-38. (Republié dans *The Reign of Wonder: Naivety and Reality in American Literature*, Cambridge University Press, 1977).

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Traduction (L5ANTRA)

Thème (L5ANM4TH)

Description et objectifs

Les étudiants doivent suivre un TD de Thème (1h30) et un TD de Version (1h30) en S5 et S6.

Les textes proposés à ce niveau sont en majeure partie littéraires, de style, de langue et d'intérêt variés.

Syllabus

Théorie de la traduction

BALLARD Michel, 2006, *Qu'est-ce que la traductologie ?* Artois Presses Université

BERMAN Antoine, 1985, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Seuil

LADMIRAL Jean-René, 1994, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

MESCHONNIC Henri, 1999, *Poétique du traduire*, Verdier

MOUNIN Georges, 1963, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

REISS Katharina (1971), *La critique des traductions, ses possibilités, ses limites*, Artois Presses Université

STEINER George (1975), *Après Babel*, Albin Michel

Traduction anglais/français

1958. J-P Vinay et J Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier

1989. Hélène Chuquet et Michel Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Ophrys

1985. Françoise Grellet, *The Word Against the Word*, Hachette Supérieur

2011. Jean Szlamowicz, *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys

2012. Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire*, Ophrys

Dictionnaires

2008. *Cambridge Advanced Learners' Dictionary*, CUP

2003. *Collins CoBUILD English dictionary*, Collins

2006. *Webster's American English Dictionary*, Merriam-Webster

2004. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*, Penguin (George Davidson ed.)

Bescherelle : *L'art de conjuguer et L'art de l'orthographe*, Hatier.

Responsable de la Formation

OLTARZEWSKA Jagna
Jagna.Oltarzevska@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h30

2007. *Grévisse, Le bon usage*, Duculot

2004. *Le petit Grévisse : Grammaire française*, Duculot

2004. *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, de Adolphe-V Thomas, Larousse.

Ouvrages pratiques

1996, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Michèle Aquien et Georges Molinié, Pochothèque

2003. *Gradus* (B. Dupriez), 10/18

2008. *Glossary of Literary Terms*, M.H. Abrams & Geoffrey Galt Harpham, Wadsworth Publishing Company

A connaître

BARTHES Roland (1953), *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil

CULIOLI Antoine (2002), *Variations sur la linguistique*, Klincksieck

SAUSSURE Ferdinand de (1906-1911), *Cours de Linguistique Générale*, Payot

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Version (L5ANM4VE)

Description et objectifs

Les étudiants doivent suivre un TD de Thème (1h30) et un TD de Version (1h30) en S5 et S6.

Les textes proposés à ce niveau sont en majeure partie littéraires, de style, de langue et d'intérêt variés.

Syllabus

Théorie de la traduction

BALLARD Michel, 2006, *Qu'est-ce que la traductologie ?* Artois Presses Université

BERMAN Antoine, 1985, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Seuil

LADMIRAL Jean-René, 1994, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

MESCHONNIC Henri, 1999, *Poétique du traduire*, Verdier

MOUNIN Georges, 1963, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

REISS Katharina (1971), *La critique des traductions, ses possibilités, ses limites*, Artois Presses Université

STEINER George (1975), *Après Babel*, Albin Michel

Traduction anglais/français

1958. J-P Vinay et J Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier

1989. Hélène Chuquet et Michel Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Ophrys

1985. Françoise Grellet, *The Word Against the Word*, Hachette Supérieur

Responsable de la Formation

LAGAE-DEVOLDERE Denis
Denis.Lagae-Devoldere@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h30

2011. Jean Szlamowicz, *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys

2012. Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire*, Ophrys

Dictionnaires

2008. *Cambridge Advanced Learners' Dictionary*, CUP

2003. *Collins CoBUILD English dictionary*, Collins

2006. *Webster's American English Dictionary*, Merriam-Webster

2004. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*, Penguin (George Davidson ed.)

Bescherelle : *L'art de conjuguer et L'art de l'orthographe*, Hatier.

2007. *Grévisse, Le bon usage*, Duculot

2004. *Le petit Grévisse : Grammaire française*, Duculot

2004. *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, de Adolphe-V Thomas, Larousse.

Ouvrages pratiques

1996, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Michèle Aquien et Georges Molinié, Pochothèque

2003. *Gradus* (B. Dupriez), 10/18

2008. *Glossary of Literary Terms*, M.H. Abrams & Geoffrey Galt Harpham, Wadsworth Publishing Company

A connaître

BARTHES Roland (1953), *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil

CULIOLI Antoine (2002), *Variations sur la linguistique*, Klincksieck

SAUSSURE Ferdinand de (1906-1911), *Cours de Linguistique Générale*, Payot

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

UE2 Lettres modernes Appliquées (L5LIB2FU) (15 ECTS)

- Liste (A choix: 3 Parmi 3)

Littérature, idées, arts (L5LA03FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

lieu(x) d'enseignement

- Malesherbes

Responsable de la Formation

MARCHAL Bertrand
Bertrand.Marchal@paris-sorbonne.fr

FRANTZ Pierre
Pierre.Frantz@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 3h

métiers du journalisme: histoire et préparation aux concours (L5LA10FR)

Composante

Responsable de la Formation

LAVAUD Martine
Martine.Lavaud@paris-sorbonne.fr

- LITTERATURE FRANCAISE

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 2h

Introduction générale au droit (L5LA11FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

Responsable de la Formation

LATIL Arnaud
Arnaud.Latil@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 1h

Etude du français classique, moderne et contemporain (L5LFA011)

Description et objectifs

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires.

Ces capacités sont indispensables à ceux qui se destinent aux métiers de l'enseignement mais aussi à ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivains travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Programme :

- Voltaire, *Candide* (Garnier-Flammarion,2016) et *Micromégas* (Le Livre de poche,2000).

- Stendhal, *Le Rouge et le Noir*, GF-Flammarion,2013.

Composante

- LANGUE FRANCAISE

Responsable de la Formation

BADIOU-MONFERRAN Claire
Claire.Badiou-Monferran@paris-sorbonne.fr

REGGIANI Christelle
Christelle.Reggiani@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 2h

UE Facultative sans ECTS (L5LIB99U)

Semestre 6 LEMA - Anglais

UE1 Anglais (L6LIB1FU) (15 ECTS)

Civilisation (L6ANCIV)

Civilisation britannique (L6ANM2CB)

Description et objectifs

The British world (1780-2010) (Brochure à retirer au secrétariat)

A) Lectures :

The course will deal with the numerous connections between Great Britain and its Empire and Commonwealth:

- from the first to the second British Empire (17th-19th C.); from the slave trade to abolition (1833)

- the heyday of British imperialism (1870-1940): territorial expansion, colonial warfare and the informal Empire

- the "Empire project" / "Greater Britain": imperial monarchy, the imperial federation, rituals and ceremonials (1870-1940)

- the economics of the Empire; the impact of colonisation on native peoples

Responsable de la Formation

PAGE Arnaud
page.arnaud@gmail.com

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h
- Langue d'enseignement : Anglais

- imperialism "at home": Orientalism and popular culture (colonial exhibitions, imperialist literature, racism, etc.); British anti-imperialism
- migrations in the British world (from Britain to the colonies and to the United States, but also between British colonies, e.g. India and British Caribbean, Mauritius, British Africa, etc.) (1780-1920)
- an Empire of knowledge: science, culture and imperial domination; religion and the missionary movement
- imperialism and the environment
- from decolonisation to the modern Commonwealth (1930-2010)
- conflicting memories and historical controversies surrounding the Empire

B) Travaux dirigés :

Sessions are entirely devoted to the practice of "commentaire composé de textes" in English, with oral presentation and class discussions.

Syllabus

Compulsory reading :

Ashley Jackson, *The British Empire. A very short introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2013.

Recommended reading :

Nigel Dalziel, *The Penguin Historical Atlas of the British Empire*, Londres, Penguin, 2006

John Darwin, *The Empire Project: The Rise and Fall of the British World-System, 1830-1970*, Cambridge, Cambridge University Press, 2009, 800 p.

Oxford History of the British Empire, Oxford University Press (general editor: William Roger LOUIS):

volumes 3 (Andrew Porter ed., *The Nineteenth Century*, 1999) and 4 (Judith M. Brown and Wm. Roger Louis eds., *The Twentieth Century*, 1999)

A handout of documents taken from primary sources will be distributed during the first class.

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Langue (L6ANLAN)

Grammaire (L6ANM1GR)

Description et objectifs

Au second semestre, le cours magistral et les TD porteront sur le syntagme nominal. On s'interrogera en particulier sur le fonctionnement des noms et la détermination nominale.

Ces enseignements prépareront les étudiants aux épreuves de grammaire des concours et à la recherche dans ce domaine. Ils seront une initiation à la linguistique cognitive et aux théories de l'énonciation.

Syllabus

Bibliographie (ouvrages à consulter)

Responsable de la Formation

MIGNOT Elise
Elise.Mignot@paris-sorbonne.fr

COTTE Pierre
Pierre.Cotte@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 1h30

BOUSCAREN, J et J. CHUQUET. *Grammaire et textes anglais : guide pour l'analyse linguistique*. Paris: Ophrys, 1987.

CHALKER, S. *Current English Grammar*. London: Macmillan, 1984 (Grammaire descriptive de l'anglais).

COTTE, P. *L'explication grammaticale de textes anglais*. Paris : PUF, 1998 (2^e édition)

COTTE, P. *Grammaire linguistique*, CNED. Paris : Didier Erudition, 1997.

HUDDLESTON, R. and G.K. PULLUM. *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

LARREYA, P. et C. RIVIÈRE. *Grammaire explicative de l'anglais*. Paris : Longman, 2005.

QUIRK, R., S. GREENBAUM, G. LEECH and J. SVARTVIK. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow : Longman, 1985.

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Phonologie (L6AN1PHO)

Description et objectifs

La phonologie lexicale et suprasegmentale (l'accent du mot complexe, les variations de phonographématique par rapport à anglais britannique, l'accent de phrase, et l'intonation ; le survol des dialectes américains et le système de transcription phonémique américain).

Le travail en TD est basé essentiellement sur l'écoute, analyse (et transcription) hebdomadaire de documents sonores.

Pour S5 et S6, une brochure originale (documents sur la phonologie, scripts d'enregistrement à transcrire en Alphabet Phonétique International, questionnaires d'exploitation de documents enregistrés) sera distribuée aux étudiants. Des exercices de transcription hebdomadaires seront postés en ligne (moodle23.paris-sorbonne.fr).

Les étudiants doivent impérativement suivre et le CM (1h) et le TD (1h), soit 2 heures par semaine.

Syllabus

Ouvrages de référence :

B. Collins & I.M. Inger-Mees, *Practical Phonetics and Phonology*. Oxon: Routledge, 2013.

A. Deschamps, J-L Duchet, J-M Fournier, O'Neil, *English Phonology and Graphophonemics*. Paris : Ophrys. 2004.

M. Jobert et N. Mandon-Hunter, *Transcrire l'anglais britannique & américain*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail., 2009.

R. Lilly et M. Viel, *La prononciation de l'anglais*: Hachette, 1998.

P. Roach, *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*, Cambridge ; CUP, 2009

M. Viel. *Manuel de phonologie anglaise*. Paris : Armand Colin, 2003.

M. Viel., *La phonétique de l'anglais*, 5^{ème} édition, Paris : P.U.F., Que sais-je ? N° 1885, 1994.

Responsable de la Formation

SCHAEFER Steven
Steven.Schaefer@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 1h
- Langue d'enseignement : Anglais

Informations complémentaires

L'option du Tronc Commun Phonologie a le même coefficient que la Grammaire au sein de l'UE de Linguistique

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Littérature (L6ANLI1)

Littérature britannique (L6ANM3LB)

Description et objectifs

A) William SHAKESPEARE, *King Lear*, The Arden Shakespeare, ed. R. A. Foakes. London: Thompson learning, 1997 (régulièrement rééditée).

B) Graham SWIFT, *Waterland* (1983), London: Picador Classic, 2015.

Syllabus

A)

Bibliographie sélective :

DOLLIMORE, Jonathan, *Radical Tragedy. Religion, Ideology and Power in the Drama of Shakespeare and his Contemporaries*. Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, 1984. (un chapitre sur *King Lear*)

ELLRODT, Robert, « Notice », *Le roi Lear*, in William Shakespeare, *Œuvres complètes, Tragédies*, vol. II, dir. JM Déprats et G. Venet, Paris: Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, 2002, p. 1351-1384.

HISCOCK, Andrew and Lisa HOPKINS, ed., *King Lear: A Critical Guide*: Continuum Renaissance Drama Series, 2011.

Voir aussi quelques adaptations cinématographiques intéressantes :

- *King Lear*, 1971, dir. Peter Brook. Film.
- *King Lear*, 1983, dir. Michael Elliott. TV. (avec Lawrence) Olivier.
- *King Lear*, 2006, dir. André Engel (du théâtre filmé). (avec Michel Piccoli).
- Adaptation: *Ran*, dir. Akira Kurosawa, 1985 (japonais)

B)

Bibliographie sélective :

BENTLEY, N. *Contemporary British Fiction*. Edinburgh University Press, 2008.

BERNARD, C. *Graham Swift : la parole chronique*. Presses Universitaires de Nancy, 1991.

MALCOLM, D. *Understanding Graham Swift*. University Press of Columbia, 2003.

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Responsable de la Formation

SAMMARCELLI Françoise
frasamm@club-internet.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h
- Langue d'enseignement : Anglais

Traduction (L6ANTRA)

Thème (L6ANM4TH)

Description et objectifs

Les étudiants doivent suivre un TD de Thème (1h30) et un TD de Version (1h30) en S5 et S6.

Les textes proposés à ce niveau sont en majeure partie littéraires, de style, de langue et d'intérêt variés.

Syllabus

Théorie de la traduction

BALLARD Michel, 2006, *Qu'est-ce que la traductologie ?* Artois Presses Université

BERMAN Antoine, 1985, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Seuil

LADMIRAL Jean-René, 1994, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

MESCHONNIC Henri, 1999, *Poétique du traduire*, Verdier

MOUNIN Georges, 1963, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

REISS Katharina (1971), *La critique des traductions, ses possibilités, ses limites*, Artois Presses Université

STEINER George (1975), *Après Babel*, Albin Michel

Traduction anglais/français

1958. J-P Vinay et J Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier

1989. Hélène Chuquet et Michel Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Ophrys

1985. Françoise Grellet, *The Word Against the Word*, Hachette Supérieur

2011. Jean Szlamowicz, *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys

2012. Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire*, Ophrys

Dictionnaires

2008. *Cambridge Advanced Learners' Dictionary*, CUP

2003. *Collins CoBUILD English dictionary*, Collins

2006. *Webster's American English Dictionary*, Merriam-Webster

2004. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*, Penguin (George Davidson ed.)

Bescherelle : *L'art de conjuguer et L'art de l'orthographe*, Hatier.

2007. *Grévisse, Le bon usage*, Duculot

2004. *Le petit Grévisse : Grammaire française*, Duculot

2004. *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, de Adolphe-V Thomas, Larousse.

Ouvrages pratiques

1996, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Michèle Aquien et Georges Molinié, Pochothèque

2003. *Gradus* (B. Dupriez), 10/18

Responsable de la Formation

OLTARZEWSKA Jagna
Jagna.Oltarzevska@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h30

2008. *Glossary of Literary Terms*, M.H. Abrams & Geoffrey Galt Harpham, Wadsworth Publishing Company

A connaître

BARTHES Roland (1953), *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil

CULIOLI Antoine (2002), *Variations sur la linguistique*, Klincksieck

SAUSSURE Ferdinand de (1906-1911), *Cours de Linguistique Générale*, Payot

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

Version (L6ANM4VE)

Description et objectifs

Les étudiants doivent suivre un TD de Thème (1h30) et un TD de Version (1h30) en S5 et S6.

Les textes proposés à ce niveau sont en majeure partie littéraires, de style, de langue et d'intérêt variés.

Syllabus

Théorie de la traduction

BALLARD Michel, 2006, *Qu'est-ce que la traductologie ?* Artois Presses Université

BERMAN Antoine, 1985, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Seuil

LADMIRAL Jean-René, 1994, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

MESCHONNIC Henri, 1999, *Poétique du traduire*, Verdier

MOUNIN Georges, 1963, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, coll. Tel.

REISS Katharina (1971), *La critique des traductions, ses possibilités, ses limites*, Artois Presses Université

STEINER George (1975), *Après Babel*, Albin Michel

Traduction anglais/français

1958. J-P Vinay et J Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier

1989. Hélène Chuquet et Michel Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Ophrys

1985. Françoise Grellet, *The Word Against the Word*, Hachette Supérieur

2011. Jean Szlamowicz, *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys

2012. Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire*, Ophrys

Dictionnaires

2008. *Cambridge Advanced Learners' Dictionary*, CUP

2003. *Collins CoBUILD English dictionary*, Collins

2006. *Webster's American English Dictionary*, Merriam-Webster

2004. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*, Penguin (George Davidson ed.)

Responsable de la Formation

LAGAE-DEVOLDERE Denis
Denis.Lagae-Devoldere@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h30

Bescherelle : *L'art de conjuguer et L'art de l'orthographe*, Hatier.

2007. *Grévisse, Le bon usage*, Duculot

2004. *Le petit Grévisse : Grammaire française*, Duculot

2004. *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, de Adolphe-V Thomas, Larousse.

Ouvrages pratiques

1996, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Michèle Aquien et Georges Molinié, Pochothèque

2003. *Gradus* (B. Dupriez), 10/18

2008. *Glossary of Literary Terms*, M.H. Abrams & Geoffrey Galt Harpham, Wadsworth Publishing Company

A connaître

BARTHES Roland (1953), *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil

CULIOLI Antoine (2002), *Variations sur la linguistique*, Klincksieck

SAUSSURE Ferdinand de (1906-1911), *Cours de Linguistique Générale*, Payot

Composante

- ETUDES ANGLAISES ET NORD AMERICAINES

UE2 Lettres modernes Appliquées (L6LIB2FU) (15 ECTS)

Etude du français classique, moderne et contemp. 17è et 20è (L6LFA012)

Description et objectifs

L'objectif est d'apporter les bases nécessaires à une étude grammaticale, lexicale et stylistique des textes littéraires.

Ces connaissances sont indispensables à ceux qui envisagent les métiers de l'enseignement (CAPES et agrégation) mais aussi à ceux qui s'intéressent à la façon dont les écrivains travaillent la langue et qui souhaitent pouvoir en parler de façon précise (métiers de la critique, de la création, de l'édition, de l'animation culturelle, etc.) ou qui se destinent à la recherche littéraire.

Syllabus

- Corneille : *Le Cid* (Folio classique obligatoirement)
- Robert DESNOS, *Contrée* suivi de *Calixto* (Poésie Gallimard) et anthologie de poèmes fournie.

Composante

- LANGUE FRANCAISE

Responsable de la Formation

DURRENMATT Jacques
Jacques.Durrenmatt@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 2h

Choix A (L6LIINT)

- Liste (A choix: 1 Parmi 1)
Littérature et cinéma (L6LA06FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

Responsable de la Formation

PRADEAU Christophe
Christophe.Pradeau@paris-sorbonne.fr

L'anglais du cinéma II (L6LA09FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

lieu(x) d'enseignement

- Malesherbes

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h

Responsable de la Formation

ETCHEVERRY Michel
Michel.Etcheverry@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h

Littérature et édition (L6LA37FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

Responsable de la Formation

VEDRINE Helene
Helene.Vedrine@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 1h
- Volume horaire TD : 2h

Option 2 (L6LIOP2)

- Liste (A choix: 1 Parmi 1)

Etudes comparatistes (L6LI39FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

Responsable de la Formation

TOMICHE Anne
Anne.Tomiche@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 3h

Littérature française classique et moderne (L6LM36FR)

Composante

- LITTERATURE FRANCAISE

lieu(x) d'enseignement

- Sorbonne - 1, rue Victor Cousin 75005 Paris

Responsable de la Formation

DANDREY Patrick
Patrick.Dandrey@paris-sorbonne.fr

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h
- Volume horaire TD : 3h

UE Facultative sans ECTS (L6LIB99U)